

ПОЛОЖЕННЯ
ПРО АТЕСТАЦІЮ ПЕРЕКЛАДАЧІВ ЖЕСТОВОЇ МОВИ
(затверджене Постановою президії ЦП УТОГ від 30 серпня 2016 року №222/2016 зі змінами, внесеними Постановою президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020
«Про внесення змін до Положення про атестацію перекладачів жестової мови та Положення про посвідчення перекладача жестової мови (перекладача-дактилолога)»)

I. Загальні положення

1.1. Це Положення визначає порядок атестації перекладачів жестової мови, які здійснюють свою перекладацьку діяльність як в системі Всеукраїнської громадської організації інвалідів «Українське товариство глухих» (далі - УТОГ), так і поза нею.

1.2. Атестація перекладачів жестової мови – це система заходів, спрямована на всебічне комплексне оцінювання їх жестової та словесної комунікативних компетенцій, що є основою перекладацької діяльності, за якими визначаються відповідність перекладача жестової мови займаний посаді, рівень його кваліфікації, присвоюється кваліфікаційна категорія.

1.3. Метою атестації є стимулювання цілеспрямованого безперервного підвищення рівня професійної компетентності перекладачів жестової мови, росту їх професійної майстерності, підвищення авторитету та престижу професії перекладача жестової мови, сприяння засвоєнню та поширенню української жестової мови (далі – УЖМ) та утвердженню її статусу, заохоченню мовної самобутності глухих та слабкочуючих людей, забезпечення повного й рівного здійснення ними всіх прав людини й основоположних свобод, а також забезпечення поваги до гідності осіб з порушеннями слуху.

{п.1.3. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020 «Про внесення змін до Положення про атестацію перекладачів жестової мови та Положення про посвідчення перекладача жестової мови (перекладача-дактилолога)»}

1.4. Основними принципами атестації є відкритість та колегіальність, доброзичливе ставлення до перекладача жестової мови, повнота, об'єктивність та системність оцінювання його професійних компетентностей, таких як рівень володіння УЖМ та словесними (українською та російською) мовами, застосування перекладацьких практик тощо.

{п.1.4. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

1.5. Атестація перекладачів жестової мови є обов'язковим засобом підтвердження рівня професійної майстерності та здійснюється не рідше одного разу на 5 (п'ять) років.

{п.1.5. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

1.6. Атестація для перекладачів жестової мови, які працюють в системі УТОГ, є безкоштовною. Для інших перекладачів жестової мови, які працюють поза системою УТОГ, атестація можлива за умови сплати організаційного внеску.

Розмір організаційного внеску затверджується розпорядженням голови ЦП УТОГ щорічно.

1.7. Результати атестації є підставою для врахування при прийнятті на роботу, встановлення розміру посадового окладу за штатним розписом організації, підприємства, установи та внесення до Реєстру перекладачів жестової мови на сайті www.utog.org».

{п.1.7. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

1.8. Атестація може бути черговою або позачерговою. Чергова атестація здійснюється один раз на п'ять років.

{п.1.8. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

1.9. Умовою чергової атестації перекладачів жестової мови є підвищення рівня жестомовної комунікативної компетентності та підвищення кваліфікації (в т. ч. дистанційне) за спеціальними навчальними програмами, розробленими для перекладачів жестової мови на базі Українського товариства глухих або спеціально визначеного навчального закладу.

{абзац 1 п.1.9. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

Ця вимога розповсюджується і на перекладачів жестової мови, які працюють перший рік після закінчення навчального закладу та отримання освіти за відповідним напрямом підготовки.

1.10. Позачергова атестація проводиться за заявою перекладача жестової мови з метою підвищення кваліфікаційної категорії або за поданням керівника підприємства, установи чи організації, з метою присвоєння працівнику кваліфікаційної категорії та у разі зниження ним рівня професійної майстерності, але не пізніше ніж через рік від дати подання такої заяви чи подання.

Позачергова атестація з метою підвищення кваліфікаційної категорії може проводитися не раніше як через рік після попередньої атестації та присвоєння кваліфікаційної категорії.

1.11. Атестація перекладачів жестової мови здійснюється Центральною атестаційною комісією на базі Центрального правління УТОГ (далі – ЦП УТОГ), Обласними атестаційними комісіями на базі відповідної організації з обов'язковим спостереженням в режимі онлайн-відеозв'язку членами ЦАК. За розпорядженням голови УТОГ та за нагальної потреби атестація перекладачів жестової мови може проводитися ЦАК на виїзді в регіонах України.

{п.1.11. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

II. Порядок створення та повноваження атестаційних комісій

2.1. Для організації та проведення атестації перекладачів жестової мови кваліфікаційних категорій «перекладач-дактилолог першої категорії», «перекладач-дактилолог вищої категорії» в Центральному правлінні УТОГ створюється Центральна атестаційна комісія (далі - ЦАК), а для атестації перекладачів кваліфікаційних категорій «перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії» – Обласна атестаційна комісія (далі – ОАК).

{п.2.1. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

2.2. Центральна та обласні атестаційні комісії створюються у складі: голови, секретаря, членів комісії. Про створення ЦАК та затвердження її складу видається розпорядження голови ЦП УТОГ. Про створення ОАК та затвердження її складу видається розпорядження голови відповідної регіональної організації.

{абзац 1 п.2.2. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

Кількість членів атестаційної комісії не може бути меншою п'яти осіб.

2.5. Комісія формується з керівних та штатних працівників структурних підрозділів УТОГ – носіїв УЖМ, перекладачів жестової мови. До складу Комісії також можуть входити активісти з числа глухих та слабкочуючих членів УТОГ – носіїв УЖМ (за згодою).

Кількість глухих та слабкочуючих членів комісії не може бути меншою за 75% від загального кількісного складу Комісії.

До складу ЦАК також включається голова Всеукраїнської ради перекладачів жестової мови УТОГ.

{п.2.5. доповнено абзацом 3 згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

2.6. Комісія створюється терміном на п'ять років або до формування нового складу Комісії. Персональний склад Комісії протягом терміну повноважень може змінюватися. Зміни у складі ЦАК затверджуються розпорядженням голови УТОГ, а у складі ОАК – розпорядженням голови відповідної обласної організації УТОГ.

{п.2.6. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

2.7. Перекладачі жестової мови, які входять до складу Комісії, атестуються на загальних підставах та не беруть участі у голосуванні щодо себе.

2.8. Центральна атестаційна комісія має право:

1) присвоювати кваліфікаційну категорію «перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії», «перекладач-дактилолог першої категорії», та «перекладач-дактилолог вищої категорії»;

2) розглядати та приймати рішення про допуск перекладача жестової мови до здійснення професійної діяльності у юридичній сфері (нотаріальні, слідчі дії, участь в судових засіданнях тощо) із наданням відповідного документа (Додаток 4).

3) розглядати апеляції перекладачів жестової мови щодо результатів атестації чи присвоєння кваліфікаційної категорії;

4) призначати, переносити атестацію перекладача жестової мови в разі:

- неможливості проходження ним атестації у встановлений час з поважних причин;
- незадовільного проходження атестації;
- за результатами розгляду апеляції;

Обласна атестаційна комісія має право:

1) присвоювати кваліфікаційну категорію «перекладач-дактилолог» та «перекладач-дактилолог другої категорії»;

2) рекомендувати перекладача жестової мови для проходження атестації на кваліфікаційну категорію «перекладач-дактилолог першої категорії», з врахуванням вимог цього положення, в поточному атестаційному періоді

{п.2.8. із змінами, внесеними згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

2.9. Для об'єктивного оцінювання рівня професійних компетентностей перекладачів жестової мови Комісія може залучати незалежних експертів, які аналізують результати атестації та готують висновки, на підставі яких Комісією приймається рішення про присвоєння відповідної кваліфікаційної категорії.

{п.2.9. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

III. Організація та порядок проведення атестації

3.1. Атестація перекладачів жестової мови проводиться **щороку в жовтні місяці**, графік підготовки та дати проведення атестації затверджуються розпорядженням голови ЦП УТОГ.

Оголошення про проведення атестації та порядок і умови її проходження має бути здійснене **не пізніше ніж за три місяці** до дати її проведення на офіційному сайті УТОГ.

3.2. Заяви на проведення атестації (форма заяви додається, Додаток 1) від перекладачів жестової мови підприємств, установ та організацій УТОГ подаються до регіональних організацій УТОГ та надсилаються останніми до Комісії **у термін до 01 вересня**. Разом із заявами регіональними організаціями УТОГ до Комісії подаються списки перекладачів жестової

мови (форма списку додається, Додаток 2) на підставі отриманих ними заяв, та індивідуальні професійні характеристики перекладачів жестової мови.

Підприємства, установи та організації, які не входять до системи УТОГ і бажають атестувати перекладачів жестової мови, що працюють у них, а також перекладачі жестової мови, котрі здійснюють свою діяльність на умовах самостійної зайнятості (фрілансери), у **той самий термін** направляють до Комісії заяви (Додаток 1) та списки перекладачів жестової мови (Додаток 2), а також індивідуальні професійні характеристики або інформацію про професійну діяльність за останні 2 роки або в міжатестаційний період.

{абзац 2 п.3.2. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

Індивідуальні професійні характеристики повинні містити оцінку виконання перекладачами жестової мови своїх посадових обов'язків, відомості про їхню професійну діяльність протягом останніх двох років (або в міжатестаційний період), професійну підготовку та особисті професійні якості (ініціативність, компетентність, організованість, морально-психологічні якості), інформацію про виконання рекомендацій, наданих за результатами попередньої атестації тощо.

{абзац 3 п.3.2. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.3. Комісія, відповідно до затвердженого графіку роботи, проводить перевірку поданих даних про професійну діяльність перекладачів жестової мови (індивідуальні професійні характеристики або інформацію про професійну діяльність).

Комісія також може проводити додаткову перевірку професійної діяльності перекладача жестової мови шляхом (але не обмежуючись цим): направлення запитів і отримання від роботодавця інформації про професійну діяльність перекладача жестової мови, проведення опитування серед осіб із числа його клієнтів (замовників послуг) тощо.

У разі виявлення Комісією недостовірних або неправдивих даних перекладач жестової мови до атестації не допускається.

3.4. У **двадцятиденний термін** з встановленої пунктом 3.2 цього Положення дати закінчення подання заяв розпорядженням ЦП УТОГ затверджуються списки перекладачів жестової мови, які допускаються до атестації, а також графік та місце проведення атестації. Інформація про це оприлюднюється на офіційному сайті УТОГ.

Відповідно до затвердженого списку перекладачів жестової мови, які допускаються до проходження атестації, Комісія надсилає індивідуальні запрошення на атестацію суб'єктам подання заяв та (або) списків перекладачів жестової мови, які зазначені в п. 3.2 цього Положення.

3.5. Атестація перекладачів жестової мови проводиться індивідуально за стандартною формою на основі білетів з використанням наочних і

відеоматеріалів, в т.ч. за допомогою комп'ютерної техніки, та може проводитися в онлайн режимі з використанням технології відеозв'язку через Скайп.

Завдання включають в себе наступні напрями перевірки професійних компетентностей:

- рецептивні та репродукційні навички дактилювання;
- усно-жестовий переклад речень та тексту різної складності та тематики;
- жестово-письмовий переклад речень простої складності, що враховує спокійний темп викладу та загальновживану лексику, та речень вищої складності, що характеризується природним темпом викладу, з яскравою експресивністю та неологістичними зворотами;
- письмово-жестовий переклад речення калькованим жестовим мовленням та (або) українською жестовою мовою та тексту, що передбачає використання понять, пов'язаних з рухом, напрямом та переміщенням об'єктів у просторі;
- жестово-усний переклад жестолексем, монологічного та діалогічного мовлення, математичних позначень, кольорів та тексту, що передбачає використання понять, пов'язаних з рухом, напрямом та переміщенням об'єктів у просторі;
- перевірку знань з етики перекладача жестової мови.

{п.3.5. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.6. Результати виконання атестаційних завдань фіксуються членами відповідної атестаційної комісії та оформляються протоколом з прийняттям відповідного рішення.

Протоколи ОАК надсилаються до ЦАК у 5-тиденний термін від дня проведення атестації.

{п.3.6. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.7. Після закінчення терміну подання або отримання всіх протоколів Обласних атестаційних комісій та для проведення атестації на базі ЦП УТОГ Центральна атестаційна комісія збирається на чергове засідання.

{абзац 1 п.3.7. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

Засідання Комісії вважається правомочним, якщо на ньому були присутні не менше 2/3 її членів. Засідання Комісії оформлюється протоколом, який підписується всіма присутніми на її засіданні членами.

Засідання Комісії з підведення підсумків атестації та встановлення кваліфікаційних категорій проводяться без присутності перекладача жестової мови, рішення по якому приймається на засіданні, окрім випадків, коли перекладач жестової мови є членом Комісії.

Рішення Комісії приймаються на підставі узагальнених результатів, зафіксованих всіма її членами, присутніми на атестації.

{абзац 4 п.3.7. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

Члени Комісії також мають право у письмовій формі викласти окрему думку щодо рішення атестаційної комісії, яка додається до протоколу.

3.8. За результатами атестації Комісія приймає такі рішення:

- 1) перекладач жестової мови відповідає обійманій посаді;
- 2) (тільки ОАК): присвоїти перекладачу жестової мови кваліфікаційну категорію («перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії»);
- 3) (тільки ЦАК): присвоїти перекладачу жестової мови кваліфікаційну категорію («перекладач-дактилолог першої категорії», «перекладач-дактилолог вищої категорії»);
- 4) (тільки ЦАК) надати перекладачу жестової мови допуск до здійснення професійної діяльності у юридичній сфері (нотаріальні, слідчі дії, участь в судових засіданнях тощо) із наданням відповідного документа (Додаток 4);
- 5) перекладач жестової мови відповідає (не відповідає) раніше присвоєній кваліфікаційній категорії, відповідно до повноважень комісії («перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії», «перекладач-дактилолог першої категорії», «перекладач-дактилолог вищої категорії»);
- 6) перекладач жестової мови відповідає обійманій посаді за умови виконання ним заходів, визначених Комісією;
- 7) перекладач жестової мови не відповідає обійманій посаді та не може здійснювати професійну діяльність у сфері перекладу жестової мови;
- 8) перекладач жестової мови рекомендується ОАК для проходження атестації на кваліфікаційну категорію «перекладач-дактилолог першої категорії».

{п.3.8. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.9. Протягом 5 робочих днів з дня засідання Комісії із затвердження результатів атестації та встановлення кваліфікаційних категорій рішення Комісії оприлюднюється на офіційному сайті УТОГ.

3.10. Перекладач жестової мови визнається таким, що відповідає займаній посаді та може здійснювати професійну діяльність у сфері перекладу жестової мови, якщо:

- 1) після завершення навчання на курсах з підготовки перекладачів жестової мови в КП «Навчально-відновлювальний центр» УТОГ (далі – НВЦ УТОГ) або в інших навчальних закладах, які мають ліцензію Міністерства освіти і науки України на провадження такого виду діяльності, має документ про присвоєння (підвищення) кваліфікації «перекладач жестової мови»;

2) має повну середню освіту (для кваліфікаційних категорій «перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії»), неповну або повну вищу освіту (для кваліфікаційних категорій «перекладач-дактилолог першої категорії», «перекладач-дактилолог вищої категорії»). В окремих випадках за високі результати професійної діяльності за рішенням голови ЦП УТОГ кваліфікаційні категорії «перекладач-дактилолог першої категорії» та «перекладач-дактилолог вищої категорії» можуть бути присвоєні перекладачам жестової мови без наявності у них неповної чи повної вищої освіти;

3) виконує свої посадові обов'язки у повному обсязі;

4) пройшов підвищення професійної кваліфікації на курсах (семінарах) в системі УТОГ або в іншому спеціально визначеному навчальному закладі;

5) не допускає грубих порушень ustalених норм професійної поведінки перекладача жестової мови.

3.11. У разі виявлення окремих недоліків у роботі перекладача жестової мови, які не впливають на якість виконання ним професійних обов'язків, Комісія може прийняти рішення про відповідність перекладача жестової мови займаній посаді за умови виконання ним заходів, визначених Комісією.

3.12. Особи, прийняті на посади перекладачів жестової мови після закінчення навчальних закладів та отримання ними освіти за відповідним напрямом підготовки, атестуються не пізніше ніж через 1 (один) рік роботи на відповідній посаді.

3.13. За перекладачами жестової мови зберігається раніше присвоєна кваліфікаційна категорія, а час між їхніми черговими атестаціями продовжується у випадку:

а) на період перебування у відпустці у зв'язку з вагітністю та пологами, та по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку (якщо дитина потребує домашнього догляду – до досягнення дитиною шестирічного віку) за умови надання Комісії відповідних підтверджуючих документів;

б) тривалої їхньої непрацездатності (понад 1 місяць), якщо вона припала на період проведення атестації – терміном на один рік.

{п.3.13. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.16. Чергова атестація перекладачів жестової мови, які поєднують роботу з навчанням у вищих навчальних закладах за напрямами (спеціальностями) сурдопедагогічного або перекладацького профілю, за їх бажанням, може бути відтермінована до закінчення навчання. Присвоєні їм попередньою атестацією кваліфікаційні категорії зберігаються до чергової атестації.

3.17. За перекладачами жестової мови, які перервали роботу на перекладацькій посаді (незалежно від тривалості перерви у роботі), зберігаються присвоєні за результатами останньої атестації кваліфікаційні категорії без внесення даних до Реєстру перекладачів жестової мови».

{п.3.17. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

3.18. Перекладачі жестової мови, які працюють за сумісництвом або на умовах строкового трудового договору, а також здійснюють свою діяльність на умовах самостійної занятості (фрілансери) атестуються на загальних підставах.

3.19. За перекладачами жестової мови, які переходять на роботу з одного місця роботи до іншого, зберігаються присвоєні кваліфікаційні категорії до наступної атестації.

3.20. Кваліфікаційна категорія, присвоєна перекладачу жестової мови за результатами атестації, може змінюватися лише за рішенням Комісії.

IV. Умови та порядок присвоєння кваліфікаційних категорій

4.1. За результатами атестації Комісією встановлюються такі кваліфікаційні категорії: «перекладач-дактилолог», «перекладач-дактилолог другої категорії», «перекладач-дактилолог першої категорії», «перекладач-дактилолог вищої категорії».

4.2. Кваліфікаційна категорія «перекладач-дактилолог» присвоюється перекладачам жестової мови, які пройшли професійне навчання і мають відповідні документи про успішне закінчення професійного навчання без вимог до стажу роботи.

4.3. Кваліфікаційна категорія «перекладач-дактилолог другої категорії» присвоюється перекладачам жестової мови, які мають стаж роботи перекладачем жестової мови не менше 3 років.

4.4. Кваліфікаційна категорія «перекладач-дактилолог першої категорії» присвоюється перекладачам жестової мови, які мають стаж роботи перекладачем жестової мови не менше 5 років.

4.5. Кваліфікаційна категорія «перекладач-дактилолог вищої категорії» присвоюється перекладачам жестової мови, які мають стаж роботи перекладачем жестової мови не менше 8 років.

4.6. Присвоєння кваліфікаційних категорій за результатами атестації здійснюється послідовно.

4.7. За підсумками встановлення кваліфікаційних категорій **протягом 10 календарних днів від дня оприлюднення** результатів атестації на офіційному сайті УТОГ Комісія оформляє особам, які успішно пройшли атестаційні випробування, іменні посвідчення перекладача жестової мови із зазначенням присвоєної кваліфікаційної категорії (Додаток 3), документи допуску на здійснення професійної діяльності в юридичній сфері (Додаток 4), та надсилає їх суб'єктам подання заяв, зазначених в п. 3.2 цього Положення.

V. Порядок оскарження рішень атестаційної комісії

{назва розділу V в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

5.1. Перекладачі жестової мови у десятиденний термін з дня оприлюднення результатів атестації на офіційному сайті УТОГ мають право подати до ЦАК апеляцію на рішення Комісії, яка проводила його атестацію.

{п.5.1. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

5.2. Апеляція подається у письмовій формі безпосередньо до Центральної атестаційної комісії або направляється рекомендованим листом.

{абзац 1 п.5.2. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

В апеляції має бути зазначено: найменування атестаційної комісії, до якої подається апеляція; прізвище, ім'я, по батькові та посада (місце роботи) особи, яка подає апеляцію; адреса фактичного проживання; у чому полягає необґрунтованість рішення Комісії, що оскаржується; перелік документів та інших матеріалів, що додаються; дата подання апеляції. Апеляція підписується особою, яка її подає.

5.3. Комісія, в разі наявності апеляцій, у десятиденний термін з дня закінчення терміну подання апеляцій, зазначеного в п. 5.1 цього Положення, розглядає подані апеляції та приймає рішення про:

- 1) відповідність перекладача жестової мови займаній посаді та скасування попереднього рішення Комісії;
- 2) присвоєння відповідної кваліфікаційної категорії та скасування попереднього рішення Комісії;
- 3) залишення рішення Комісії без змін, а апеляцію без задоволення.

5.4. Апеляції на рішення Комісії розглядаються за участю осіб, які їх подали, крім випадків, коли вони у письмовій формі відмовилися від цього або з різних причин не з'явилися на засідання Комісії.

5.6. Рішення Комісії про результати розгляду апеляції має бути обґрунтованим, вмотивованим, спиратися на матеріали атестації особи, яка подала апеляцію, і мати рекомендації щодо усунення недоліків та підвищення професійної компетенції.

Рішення Комісії за результатами розгляду апеляції є остаточними і подальшому перегляду не підлягають.

5.7. Результати розгляду Комісією апеляції повідомляються особі, яка її подала, письмово на адресу, вказану нею при подачі апеляції.

VI. Фінансування видатків Центральної атестаційної комісії

6.1. Видатки на здійснення діяльності ЦАК фінансуються за рахунок організаційних внесків, сплачених відповідно до п.1.6. цього положення, або з інших, не заборонених законодавством, джерел.

{п.6.1. в редакції згідно Постанови президії ЦП УТОГ від 29 січня 2020 року №34/2020}

6.2. Річні кошториси на фінансування видатків Комісії складаються її секретарем і затверджуються президією ЦП УТОГ в установленому порядку.

Голові
Центральної атестаційної комісії
Українського товариства глухих
Чепчиній І. І.

(прізвище, ім'я, по батькові у родовому відмінку)

перекладача жестової мови

(вказати місце роботи)

ЗАЯВА

Прошу атестувати мене в 20____ році в черговому порядку на присвоєння кваліфікаційної категорії "перекладач-дактилолог _____ категорії".
(прописом)

Попередньо був/була атестований (-а) _____.
(дата останньої атестації)

За результатами попередньої атестації була встановлена кваліфікаційна категорія "перекладач-дактилолог _____ категорії".
(прописом)

Термін дії посвідчення: _____
(число, місяць, рік)

Дата: _____
(число, місяць, рік)

_____/_____
(підпис) (прізвище, ініціали)

Список перекладачів жестової мови

_____ (назва підприємства, установи чи організації)

на проходження чергової (позачергової) атестації в _____ році

№	ПІБ перекладача жестової мови	Місце роботи, посада	Поточна категорія, термін дії посвід- чення	На яку кате- горію претен- дує
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

/ _____
(посада)

(підпис)

(прізвище, ініціали)

ЗРАЗОК ПОСВІДЧЕННЯ

ВСЕУКРАЇНСЬКА ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ ІНВАЛІДІВ
«УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ГЛУХИХ»
РЕГІОНАЛЬНА ОРГАНІЗАЦІЯ УТОГ

ПОСВІДЧЕННЯ
перекладача жестової мови
(перекладача-дактилолога _____ категорії)

№ _____

ПРІЗВИЩЕ
Ім'я По батькові

ФОТО
30X40

ВИДАНО «__» _____ 20__ року
ДІЙСНЕ ДО «__» _____ 20__ року

М.П.
Голова УТОГ

П.І.Б.
ДЕТАЛІ НА ЗВОРОТІ

Дане посвідчення є службовим документом, що підтверджує право на здійснення професійної діяльності з надання послуг перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою на всій території України в усіх сферах життєдіяльності, крім юридичної.

Право на здійснення професійної діяльності у юридичній сфері (нотаріальні, слідчі та судові дії, судові засідання тощо) підтверджується наявністю окремого Додатка до цього посвідчення.

Власник посвідчення внесений до Єдиного реєстру діючих перекладачів жестової мови, атестованих Українським товариством глухих, під № _____ та має Свідоцтво державного зразка про присвоєння (підвищення) робітничої кваліфікації за професією «Перекладач жестової мови» серія _____ № _____ від _____

Додаткову інформацію можна знайти
на офіційному web-сайті УТОГ: <http://utog.org>

ЗРАЗОК ДОДАТКА

ВСЕУКРАЇНСЬКА ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ ІНВАЛІДІВ
«УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ГЛУХИХ»
РЕГІОНАЛЬНА ОРГАНІЗАЦІЯ УТОГ

ДОДАТОК ДО ПОСВІДЧЕННЯ
перекладача жестової мови
(перекладача-дактилолога _____ категорії)
№ _____

БЕЗ ПОСВІДЧЕННЯ НЕДІЙСНИЙ

ПРІЗВИЩЕ
Ім'я По батькові

Надано право на здійснення перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою
(у тому числі знаковими системами) та словесною мовою в юридичній сфері
(нотаріальні, слідчі та судові дії, судові засідання тощо) на всій території України.

Голова УТОГ _____ П.І.Б. _____
М.П. _____

